

# Perbandingan Dialek Bajau Kota Belud dan Bajau Semporna, Sabah

SAIDATUL NORNIS HJ. MAHALI

## ABSTRAK

Makalah ini mendokumentasikan sebahagian daripada aspek dialek Bajau di dua buah daerah, iaitu Kota Belud dan Semporna, dan membandingkan antara kedua-duanya. Didapati kedua-dua dialek ini adalah berasal daripada satu rumpun sama rumpun Austronesia di bawah Keluarga Dialek Bajau. Wujudnya dua entiti Bajau berbeza walaupun penutur dialek sama adalah kerana faktor spatial/ruang geografi kedudukan mereka. Ini menimbulkan sedikit perbezaan daripada segi leksikal. Perbezaan tersebut didorong oleh pengaruh peminjaman leksikal daripada suku-kaum yang hidup berjiranan dengan mereka di dua lokasi geografi itu. Dialek Bajau pantai barat lebih dekat dengan dialek Melayu khususnya dari aspek sintaksis berbanding dengan Bajau pantai timur yang lebih dekat dengan dialek Sama-Bajau yang dituturkan di selatan Filipina. Meskipun demikian, kesalingfahaman antara kedua-dua penutur dialek ini masih wujud meskipun dalam peratusan yang kecil.

Kata kunci: Dialek Bajau, gugusan vokal, leksikal, nahu Bajau, dan Kata Berpenambah.

## ABSTRACT

This paper documented aspects of Bajau dialects spoken at two difference regions in Sabah, Kota Belud and Semporna. From a comparative study it is found that both dialects were originated from a same ancient speaking group, the Austronesia under Bajau Dialect Family, moreover, there are slight differences between them especially in lexical and syntactic aspects. The major factor was the geographical locations which had driven both dialects to borrow words from their neighboring ethnic groups in the respective geographical regions. While the Bajau dialect of the west coast of Sabah was closer to Malay dialect, particularly in its syntactic aspect, the dialect of the eastern coast was closer to Sama-Bajau, a speaker group in the southern Philippines. Nevertheless, although at a small percentage, there are still cross-understanding between the two dialect speakers.

Key words: Bajau dialect, the origin, lexical, Bajau grammar, and Austronesia.

## Pengenalan

Orang Bajau merupakan suku-kaum kedua terbesar di Sabah. Mereka umumnya tersebar ke hampir kesemua daerah, termasuk di Kudat, Kota Belud, Tuaran, Kota Kinabalu, Papar, Tawau, Kunak, Semporna dan Lahad Datu. Lantaran perbezaan lokasi itu telah menyebabkan timbulnya perbezaan dialek dalam kalangan Orang Bajau itu. Berasaskan kajian telah dilakukan diikuti di Kota Belud dan Semporna, didapati faktor yang mendorong timbulnya perbezaan itu adalah akibat daripada pengaruh pinjaman leksikal daripada dialek jiran-jiran mereka. Menurut Miller (2007:436), dialek Bajau pantai barat lebih dekat dengan bahasa Melayu khususnya dari aspek sintaksis. Sebaliknya, dialek Bajau di pantai timur lebih dekat dengan bahasa Sama-Bajau yang dituturkan oleh masyarakat tempatan di selatan Filipina.

Akan dijelaskan orang Sama-Bajau merupakan salah satu kumpulan masyarakat maritim di Malaysia yang mempunyai hubungan erat dengan laut hinggakian timbul gelaran sebagai *kelana laut* dan inilah menyebabkan kebanyakan dialek mereka dipengaruhi oleh dialek Melayu Sabah dan bahasa Dusun itu. Data kajian ini adalah dikutip daripada kajian lapangan di kedua-dua buah daerah tersebut.

Dialek Bajau pantai barat dituturkan di seluruh kawasan pantai barat Sabah yang memanjang dari daerah Kudat ke daerah Kota Belud di bahagian utara dan dari daerah Tuaran ke daerah Papar di bahagian selatan. Wujud variasi dialek Bajau di antara daerah-daerah ini, namun penutur-penutur bahasa ini masih boleh saling memahami antara satu dengan lain.

Makalah ini akan membincangkan secara umum tentang sistem dialek Bajau pantai barat yang dituturkan di daerah Kota Belud. Tumpuan diberikan terhadap fonem, vokal, konsonan, diftong, dan kata akar

## Fonem

Dialek Bajau pantai barat mempunyai 26 fonem, iaitu 16 fonem konsonan, 8 fonem vokal dan 2 fonem konsonan pinjaman.

## Vokal

Fonem vokal dalam dialek Bajau Darat terdiri daripada berikut:

Vokal depan	i, e, ê
Vokal tengah	ì, a
Vokal belakang	u, o, ô

## Konsonan

Fonem konsonan terdiri daripada berikut:

Letupan/plosif	p, b, t, d, k, g, q
Sengau/nasal	m, n, ng, ny
Geseran/frikatif	s
Getaran/trill	r
Lateral	l
Semi vokal	y, w

Konsonan pinjaman

Letusan/afrikat	c, j
-----------------	------

## Diftong

Dialek Bajau Darat hanya mengandungi diftong belakang, iaitu au, ui dan ai. Contoh:

i.	au	:	langau	mabuk
	au	:	tangkau	curi
ii.	ai	:	parai	padi
	ai	:	ngalai	menari
iii.	ui	:	palui	bodoh
	ui	:	ngului	mengejek

Walau bagaimanapun, terdapat diftong *ai* di awal kata yang bermaksud *telah*.

## Gugusan Konsonan

Gugus konsonan ialah sekumpulan konsonan yang hadir secara berurutan atau bersama. Komponen gugusan ini tidak semestinya merujuk kepada suku kata yang sama. Gugus konsonan yang dibincangkan di bahagian ini hanya melibatkan gugus konsonan dalam kata akar sahaja. Gugus

konsonan dalam bahasa ini adalah dari jenis oral-nasal berharmoni yang diwakili oleh gugus konsonan berikut:

a)	-mp-	:	<i>tumpul</i>	tidak tajam
b)	-mb-	:	<i>tombol</i>	tutup
c)	-nd-	:	<i>d'indo</i>	perempuan
d)	-nt-	:	<i>bantug</i>	puji
e)	-ns-	:	<i>rinsaq</i>	riuh
f)	-ngk-	:	<i>tangkub</i>	tutup
g)	-ngg-	:	<i>langging</i>	ikan timah

### Gugusan Vokal

Gugus vokal ini hanya hadir dalam suku kata tertutup sahaja. Gugusan vokal dalam bahasa ini mengandungi kombinasi dua vokal yang tidak dihalang oleh bunyi glotal. Gugusan vokal dalam bahasa ini adalah seperti berikut:

a)	-ua-	:	<i>buas</i>	nasi
b)	-iu-	:	<i>liud</i>	banjir
c)	-au-	:	<i>daup</i>	langgar
d)	-ai-	:	<i>rait</i>	jahit
e)	-ui-	:	<i>buit</i>	duri
f)	-ia-	:	<i>diaq</i>	bawah

### Ciri-ciri Prosodi

Proses pemanjangan vokal didapati wujud dalam dialek Bajau Darat. Contohnya:

a)	bo:	bahu
	bo:q	buluh
b)	lo:q	kuah
	lo:k	lembah
c)	so:	ular
	so	kenyang
d)	la:	suami
	la:q	darah

Proses pemanjangan vokal dalam bahasa ini bersifat fonemik yang boleh membezakan makna.

## Keharmonial Vokal

Dalam dialek Bajau Darat terdapat dua jenis keharmonian vokal, iaitu (i) dengan keharmonian vokal dan (ii) tanpa keharmonian vokal yang dapat diperhatikan seperti berikut:

i) dengan keharmonian vokal

a)	a-a:	<i>bakat</i>	luka
b)	ô-ô:	<i>kôbôg</i>	kelawar
c)	u-u:	<i>urud</i>	parut
d)	î-ê:	<i>sîlêq</i>	ganti
e)	e-ê:	<i>besêq</i>	koyak
f)	i-i:	<i>bibit</i>	benih
g)	i-u:	<i>lisu</i>	ulas
h)	î-i:	<i>bîli</i>	beli
i)	u-i:	<i>tupi</i>	topi
j)	î-u:	<i>tlu</i>	tiga
k)	o-o:	<i>tonom</i>	tanam
l)	u-ê:	<i>buwêq</i>	air
m)	a-u:	<i>manuk</i>	ayam

ii) tanpa keharmonian vokal

a)	i-o:	<i>sikot</i>	dekat
b)	î-o:	<i>rîmod</i>	sunyi
c)	i-ô:	<i>impôn</i>	gigi
d)	î-a:	<i>timban</i>	tinggal

## Struktur Suku Kata

Dialek Bajau Darat mempunyai struktur suku kata berikut:

a)	V	:	<i>oyo</i>	besar
b)	CV	:	<i>tepo</i>	tumbuk
c)	VC	:	<i>ampaq</i>	hampas
d)	CVC	:	<i>ongkob</i>	tempat menyimpan padi
e)	VCC	:	<i>enggai</i>	bukan

## Morfologi

Morfologi ialah kajian tentang struktur dalaman bagi kata. Unsur kata dikenali sebagai morfem. Morfem pula ialah unit nahu yang paling kecil

yang mempunyai makna. Dialek Bajau Darat mempunyai jenis-jenis kata berikut:

- a) kata akar
- b) kata berpenambah
- c) kata gandaan

### Kata Akar

Kata akar dalam dialek Bajau Darat mengandungi lebih daripada dua atau tiga suku kata. Misalnya:

- a) *suang*                      sungai
- b) *iram*                        hitam
- c) *uran*                        hujan
- d) *singkulang*                duduk bersila

### Kata Berpenambah

Dalam proses ini, sesuatu morfem terikat itu ditambahkan kepada morfem bebas. Proses penambahan menimbulkan kata berlapis. Proses ini terdiri dari empat jenis: penambah awalan, penambah akhiran, penyisipan dan penambahan serentak awalan dan akhiran.

### Morfem Penambahan Kata Kerja

Kata berpenambah kata kerja dalam dialek Bajau Darat mempunyai morfem-morfem berikut:

- a) Nasalisasi
- b) Morfem /pe-/
- c) Morfem /te-/
- d) Morfem /se-/
- e) Morfem /-an/
- f) Morfem /-in-/
- g) Morfem /ke-an/

Kata berpenambah (a), (b) dan (c) adalah dalam kategori golongan penetak kata, manakala (d), (e), (f) dan (g) pula adalah dalam kategori golongan pengubah kata.

## Nasalisasi

Proses nasalisasi melibatkan kelas pen tetap dan pengubah golongan kata. Terdapat dua jenis alomorf bagi morfem ini, iaitu:

- a) alomorf /~/
- b) alomorf /nge-/

Nasalisasi lazimnya berperanan pada huruf pertama dalam perkataan.

### i) Alomorf /~/

Alomorf ini adalah alomorf penggantian, yakni berperanan menggantikan fonem pertama dalam kata akar dengan nasal yang berharmoni. Fonem yang digantikan sama ada bunyi plosif, afrikat mahupun frikatif. Kesemua penggantian fonem tersebut dapat dilihat seperti di bawah ini.

	kata inti	penggantian nasal
Plosif	/p/, /b/	/m/
	/t/	/n/
	/k/, /g/	/ng/
Frikatif	/s/	/n/

Contohnya:

- a) *puyut* : bungkus  
*muyut* : membungkus
- b) *bayad* : bayar  
*mayad* : membayar
- c) *tilau* : tanya  
*nilau* : menanya
- d) *sarad* : tuai  
*narad* : menuai
- e) *kiro* : kira  
*ngiro* : mengira
- f) *gali* : gali  
*ngali* : menggali

### ii) Alomorf /nge-/

Alomorf ini hadir pada keadaan-keadaan berikut:

- a) Sebelum fonem /l/ dan /r/.
- b) Sebelum bunyi plosif /d/ dan afrikat /j/.

c) Sebelum fonem vokal.

Contohnya:

- a) *leba* : lepas  
*ngeleba* : melepas
- b) *rait* : jahit  
*ngerait* : menjahit
- c) *jangkaq* : teka  
*ngejangkaq* : meneka
- d) *dokop* : tangkap  
*ngedokop* : menangkap

Walau bagaimanapun, alomorf /nge-/ akan menggugurkan fonem /e/ sebelum diimbuhkan kepada huruf-huruf vokal. Contohnya:

- a) *asaq* : asah  
*ngasaq* : mengasah
- b) *endoq* : ambil  
*ngendoq* : mengambil
- c) *osok* : pakai  
*ngosok* : memakai
- d) *inum* : minum  
*nginum* : meminum
- e) *urud* : parut  
*ngurud* : memarut

### Morfem /pe-/

Penambah pe- adalah kata kerja transitif dan proses penambahan dengan kata ini membawa maksud penyebab. Contoh:

- a) *lodo* : lada  
*pelodo* : orang yang suka memakan cili
- b) *rekot* : lekat  
*perekot* : bahan untuk melekatkan sesuatu
- c) *kasau* : kacau  
*pengasau* : orang yang suka mengganggu
- d) *panas* : panas  
*pemanas* : orang yang cepat baran
- e) *subuk* : intai  
*penubuk* : pengintai



Kata kerja *pe-* boleh mengalami proses nasalisasi apabila wujud bunyi-bunyi yang ditekankan seperti bentuk aktif *pemuyut* dan *pengasau*. Bagaimanapun, terdapat penyimpangan daripada peraturan kerana perkataan-perkataan tidak mengalami penyengauan, misalnya *pelodo* dan *perekot*. Dalam hal ini, dikatakan bahawa penyengauan ditentukan oleh perkataan-perkataan yang berkenaan. Dengan demikian, penambahan itu disyaratkan oleh ciri-ciri leksikal.

### Morfem /te-/

Penambah *te-* digunakan untuk menunjukkan (i) perkara yang telah berlaku; (ii) perkara yang berupaya untuk dilakukan; (iii) melakukan sesuatu dengan tidak sengaja. Misalnya:

- a) *turi* : tidur
- teturi* : tertidur
- b) *tapuk* : sembunyi
- tetapuk* : tersembunyi
- c) *dokop* : tangkap
- tedokop* : tertangkap
- d) *daup* : tutup
- tedaup* : tertutup

### Morfem /se-/

Penggunaan penambahan ini bergantung kepada kata dasar yang mengikutinya. Penambahan ini mempunyai dua alomorf, iaitu *se-* dan *si-* yang hadir secara variasi bebas antara satu dengan lain. misalnya:

- a) *sembet* : kejar
- sesembet* : berkejaran
- b) *temu* : temu
- setemu/sitemu* : bertemu
- c) *abut* : selisih
- siabut* : berselisih
- d) *bakus* : peluk
- sebakus/sibakus* : berpelukan

## Morfem /-an/

Akhiran –an diimbuhkan pada kata dasar yang memasuki golongan kata kerja. Akhiran ini mempunyai dua alomorf, yaitu –an dan –in. Fungsinya berbeza-beza menurut konteks ayat yang digunakan dan membawa makna penyebab. Akhiran –an merupakan satu-satunya penambah akhiran dalam dialek Bajau Darat. Misalnya:

- a) *papi* : masak
- papian* : masakan
- b) *beli* : beli
- belian* : belikan
- c) *tunjuk* : tunjuk
- tunjukin* : tunjukkan
- d) *tuak* : tolak
- tuakin* : tolakkan

## Morfem /ke-an/

Penambahan ke-an adalah dalam kategori golongan pengubah kata yang membawa makna penderita. Misalnya:

- a) *uran* : hujan
- keuranan* : kehujanan
- b) *liud* : banjir
- keliudan* : kebanjiran
- c) *temban* : tinggal
- ketembanan* : ketinggalan
- d) *panas* : panas
- kepanasan* : kepanasan

## Morfem /-in-/

Penambahan –in- berlaku selepas konsonan pertama pada kata akar. Dalam konteks ini, morfem -in- membawa makna pelaku dan penambahan ini bersifat pasif.

- a) *tulis* : tulis
- tinulis* : ditulis
- b) *paku* : minta
- pinaku* : diminta

- c) *boso* : baca  
*binoso* : dibaca  
d) *sapu* : sapu  
*sinapu* : disapu

## Penambahan Kata Nama

Penambahan kata nama lazimnya menunjukkan *orang*, baik orang yang melakukan sesuatu atau orang yang mempunyai sesuatu, dan ‘sesuatu’ yang dikatakan itu ialah rujukan kata nama yang merupakan kata dasarnya. Dalam Dialek Bajau Darat, terdapat empat jenis penambahan kata nama, iaitu *pe-*, *-an*, *pe-an* dan *ke-an*.

### Morfem /pe-/

Kata nama *pe-* dalam bahasa ini sama dengan penambahan kata nama *pe-* dalam bahasa Melayu yang turut dicirikan oleh alomorf nasal dan bukan nasal. Penambahan ini termasuk ke dalam golongan pen tetap dan pengubah kata. Penambahan ini memerlukan pelaku untuk melakukan sesuatu perbuatan. Contoh:

- a) *buka* : buka  
*pemuka* : alat untuk membuka  
b) *beli* : beli  
*pemeli* : alat untuk membeli  
c) *papi* : masak  
*pemapi* : alat untuk memasak  
d) *sarad* : tuai  
*penarad* : alat untuk menuai

### Morfem /-an/

Penambah akhiran ini mempunyai tiga alomorf, iaitu *-an*, *-on* dan *-un*. Ketiga-tiga alomorf tersebut tidak bervariasi secara bebas, sebaliknya kehadiran alomorf itu ditandai oleh urutan huruf vokal terakhir dalam perkataan. Contoh:

- a) *tutur* : tutur  
*tuturan* : pertuturan

- b) *bubut* : cabut  
*bubutan* : cabutkan  
c) *kakan* : makan  
*kakanun* : makankan  
d) *tulung* : tolong  
*tulungun* : tolongkan  
e) *tonom* : tanam  
*tonomon* : tanaman  
f) *oron* : nama  
*oronon* : namakan

### Morfem /ke-an/

Penambahan ini berfungsi sebagai golongan penetap dan pengubah golongan kata.

- a) *lawa* : cantik  
*kelawaan* : kecantikan  
b) *luman* : jalan  
*keluman* : kehidupan  
c) *lantu* : hanyir  
*kelantuan* : terasa hanyir  
d) *alap* : baik  
*ke(a)lapan* : kebaikan atau kesedapan

### Morfem /pe-an/

Penambahan ini termasuk ke dalam penetap dan pengubah kata. Dalam masa yang sama, penambahan ini juga turut boleh mengalami proses penyengauan dan bukan sengau. Contoh:

- a) *endaq* : lihat  
*pengendaqan* : penglihatan  
b) *pakai* : pakai  
*pemakaian* : pemakaian  
c) *turi* : tidur  
*peturian* : peralatan untuk tidur  
d) *mangan* : makan  
*pemanganan* : peralatan untuk makan

## Kata Gandaan

Penggandaan didefinisikan sebagai proses mengulangi sesuatu perkataan, seluruhnya atau pada bahagian-bahagian tertentu. Dalam penggandaan pada bahagian-bahagian tertentu, maka pengulangan berlaku pada unsur kata yang berkenaan dan unsur ini boleh merupakan suku kata (satu atau lebih) atau rentetan bunyi-bunyi (vokal dan/atau konsonan) yang tidak bertaraf suku kata (Asmah Hj. Omar 1993:222). Proses penggandaan dalam dialek Bajau Darat boleh dibahagikan kepada tiga jenis, iaitu penggandaan seluruh, penggandaan suku kata pertama dan penggandaan kata dasar

### i) Penggandaan Seluruh

Dalam dialek Bajau Darat, penggandaan seluruh hanya berfungsi sebagai penetap golongan kata dan melibatkan kata selapis sahaja. Proses ini berlaku untuk perkataan dalam semua golongan kata. Contohnya:

Kata Nama:

- |    |                    |             |
|----|--------------------|-------------|
| a) | <i>rumaq</i>       | rumah       |
|    | <i>rumaq-rumaq</i> | rumah-rumah |
| b) | <i>jomo</i>        | orang       |
|    | <i>jomo-jomo</i>   | orang-orang |

Kata Kerja:

- |    |                      |             |
|----|----------------------|-------------|
| a) | <i>mangan</i>        | makan       |
|    | <i>mangan-mangan</i> | makan-makan |
| b) | <i>bekat</i>         | putus       |
|    | <i>bekat-bekak</i>   | putus-putus |

Kata Sifat:

- |    |                    |             |
|----|--------------------|-------------|
| a) | <i>torom</i>       | tajam       |
|    | <i>torom-torom</i> | tajam-tajam |
| b) | <i>dikiq</i>       | kecil       |
|    | <i>dikiq-dikiq</i> | kecil-kecil |

Kata Adverba:

- |    |                    |             |
|----|--------------------|-------------|
| a) | <i>dau</i>         | dulu        |
|    | <i>dau-dau</i>     | dulu-dulu   |
| b) | <i>sikot</i>       | dekat       |
|    | <i>sikot-sikot</i> | dekat-dekat |

## ii) Penggandaan suku kata pertama

Penggandaan sebahagian bukanlah jenis gandaan yang produktif. Penggandaan suku kata pertama merupakan pengulangan suku kata pertama kata akar dengan atau tanpa perubahan nilai bunyi vokal yang terdapat pada suku kata pengulang. Penggandaan ini berfungsi sebagai golongan pen tetap kata. Struktur fonologi gandaan yang dihasilkan oleh proses ini adalah seperti berikut:

$S_1 + S_2 + X$  (misalnya lelaki)

$S_1$  = suku kata pengulang

$S_2$  = suku kata yang diulang

$X$  = suku kata lainnya

$S_2 + X$  = kata akar

(disesuaikan daripada Asmah Hj. Omar 1993:224)

Vokal pada  $S_2$  diulang tanpa perubahan dalam  $S_1$ , jika vokal ini merupakan vokal tengah (vokal pepet). Gandaan jenis ini dapat diteliti seperti contoh di bawah ini.

- |    |                 |             |
|----|-----------------|-------------|
| a) | <i>kuri</i>     | main        |
|    | <i>kekuri</i>   | main-main   |
| b) | <i>kanak</i>    | budak       |
|    | <i>kekanak</i>  | budak-budak |
| c) | <i>kayau</i>    | garu        |
|    | <i>kekayau</i>  | garu-garu   |
| d) | <i>sembet</i>   | kejar       |
|    | <i>sesembet</i> | kejar-kejar |

## iii) Penggandaan Kata Dasar

Penggandaan jenis ini merupakan penggandaan pada kata akar, dan proses ini tidak melibatkan kata nama. Penggandaan jenis ini berlaku terutama sekali pada golongan kata kerja dan kata sifat. Jika kata berlapis itu terdiri dari ( $AW_1$ ) + ( $AW_2$ ) + A + (Akh), (di mana  $AW$  = awalan, A = akar, Akh = akhiran, dan ( ) bererti kehadiran yang tidak diwajibkan) (disesuaikan dari Asmah Hj. Omar 1993:223), maka penggandaan berlaku hanya pada A seperti yang dibuktikan oleh contoh-contoh di bawah ini.

Kata Sifat:

- |    |                    |                     |
|----|--------------------|---------------------|
| a) | <i>akun</i>        | aku                 |
|    | <i>siakun-akun</i> | saling mengaku      |
| b) | <i>abis</i>        | habis               |
|    | <i>siabis-abis</i> | saling menghabiskan |

Kata Kerja:

- |    |                      |                    |
|----|----------------------|--------------------|
| a) | <i>tilau</i>         | tanya              |
|    | <i>setilau-tilau</i> | saling bertanya    |
| b) | <i>baraq</i>         | beritahu           |
|    | <i>sebaraq-baraq</i> | saling memberitahu |

Seperti yang ditunjukkan dalam contoh-contoh di atas, kata sifat dan kata kerja yang terlibat dalam penggandaan dasar ini adalah kata sifat dan kata kerja yang mengambil awalan *se-* atau *si-*. Gandaan jenis ini menjadi penatap golongan kata dan membawa makna masa atau jarak (*duration*).

## Kelas Kata

Kelas kata terdiri daripada kata nama, kata kerja dan kata adverba. Kata nama pula dapat dibahagikan kepada nama, kata ganti nama dan kata bilangan, manakala kata kerja mengandungi kata kerja asli dan kata adjektif. Sedangkan kata adverba pula dapat dipecahkan kepada adverba tempat, perbuatan dan sebagainya.

## Kata Ganti Nama

Ganti nama adalah kata yang berdiri di tempat kata nama. Dengan demikian, kata ganti nama boleh berfungsi pada subjek dan objek ayat. Kata ganti nama pada amnya memasuki sistem tertutup. Melihat ciri-cirinya, kata ganti nama boleh dibahagikan kepada tiga subgolongan: ganti nama diri, ganti nama penunjuk dan ganti nama tanya (Asmah Hj. Omar 1993:77).

## Ganti Nama Diri

Dialek Bajau Darat mempunyai tiga jenis ganti nama diri, iaitu ganti nama diri pertama, kedua dan ketiga. Kata ganti nama diri tersebut dapat dibahagikan kepada bentuk mufrad dan jamak. Ganti nama diri boleh diteliti menerusi rajah 20.1 berikut:

Bentuk	GNI	GNI I	GNI III
Mufrad	<i>aku, ku</i>	<i>kau, engkau</i>	<i>iyo, beliau</i>
Jamak	<i>kiti (inklusif), ti (inklusif), kami (eksklusif)</i>	<i>kom</i>	<i>gai, kami</i>

RAJAH 20.1. Pembahagian Bentuk Kata Ganti Nama dalam Dialek Bajau Darat

### Ganti Nama Penunjuk

Ganti nama penunjuk adalah ganti nama yang jelas menunjukkan rujukan berdasarkan ukuran jarak. Ada dua ganti nama penunjuk dalam dialek Bajau Darat:

- a) *itu, tu* : *ini*
- b) *ea* : *itu*

Ganti nama penunjuk *tu* adalah bentuk yang lemah dan ganti nama ini perlu hadir secara berpasangan. Misalnya:

- a) *inan tu* : *yang ini*
- b) *piyan tu* : *bagaimana ini*

### Ganti Nama Tanya

Ganti nama tanya dalam dialek Bajau Darat membezakan penggunaannya antara manusia dan bukan manusia. Misalnya:

- a) *siyan?* *Siapa?*
- b) *iyany?* *Apa?*
- c) *dangai?* *Berapa?*
- d) *enggo?* *Mana?*

### Kata Bilangan

Kata bilangan adalah satu daripada subgolongan kepada kata benda. Kata bilangan dibahagikan kepada dua subgolongan utama, iaitu kata bilangan Kardinal dan kata bilangan ordinal.



## Kata Nombor

Kata nombor dalam dialek Bajau Darat memperlihatkan bentuk morfem yang mudah. Walau bagaimanapun, bermula dari angka sepuluh, hadir penambahan *se-* (yang membawa makna satu) yang mengikuti kata *pu(q)*. Manakala bermula dari angka sebelas ke atas, nombor diwakili dengan bentuk frasa. Demikian halnya dengan angka 100 ke atas, hadir penambahan *de-* (yang membawa makna satu untuk ratus). Contohnya:

a)	<i>isa(q)</i>	satu
b)	<i>duwo</i>	dua
c)	<i>telu</i>	tiga
d)	<i>(e)mpa</i>	empat
e)	<i>limo</i>	lima
f)	<i>(e)nam</i>	enam
g)	<i>pitu</i>	tujuh
h)	<i>wau</i>	lapan
i)	<i>siyam</i>	sembilan
j)	<i>sepu</i>	sepuluh
k)	<i>sepu dikau(q)</i>	sebelas
l)	<i>sepu duwo</i>	dua belas
m)	<i>sepu siyam</i>	sembilan belas
n)	<i>duwo (e)mpu(q)</i>	dua puluh
o)	<i>duwo (e)mpu dikau(q)</i>	dua puluh satu
p)	<i>duwo (e)mpu duwo</i>	dua puluh dua
q)	<i>telu (e)mpu(q)</i>	tiga puluh
r)	<i>(e)mpat pu(q)</i>	empat puluh
s)	<i>limo (e)mpu(q)</i>	lima puluh
t)	<i>(e)nam pu(q)</i>	enam puluh
u)	<i>datus</i>	seratus
v)	<i>datus dikau(q)</i>	seratus satu
w)	<i>datus duwo</i>	seratus dua
y)	<i>datus sepu dikau(q)</i>	seratus sebelas
z)	<i>duwo atus</i>	dua ratus
a)	<i>deribu</i>	seribu
b)	<i>dejuta</i>	sejuta

## Kata Ordinal

Kata Ordinal ialah kata nombor yang tidak menunjukkan jumlah dalam erti kata yang sebenar, tetapi melambangkan urutan dalam jumlah. Dalam dialek Bajau Darat, lazimnya, penggunaan angka sedemikian akan memasukkan imbuhan awalan ke- kepada angka berkaitan, kecuali bagi angka pertama.

Contoh:

- |    |                |         |
|----|----------------|---------|
| a) | <i>pertama</i> | pertama |
| b) | <i>keduwo</i>  | kedua   |
| c) | <i>ketelu</i>  | ketiga  |

## Kata Kuantiti

Kata Kuantiti ialah kata yang jumlahnya tidak semuanya nyata. Dalam dialek Bajau Darat kata kuantiti terdiri daripada kata-kata berikut.

- |    |                    |              |
|----|--------------------|--------------|
| a) | <i>dekit</i>       | sedikit      |
| b) | <i>sedong</i>      | sedang/tepat |
| c) | <i>momon/mimon</i> | semua        |
| d) | <i>iko</i>         | banyak       |

## Kekerapan Pengulangan Angka (Frequency)

Untuk mengenal pasti kekerapan pengulangan angka, penambahan me(N)- dimasukkan sebelum kata kardinal yang bermula dengan dua dan seterusnya (ke atas). Penambahan ini mengalami proses nasalisasi untuk angka dua, tiga, dan empat sahaja. Contohnya:

- |    |                 |               |
|----|-----------------|---------------|
| a) | <i>menduwo</i>  | dua kali      |
| b) | <i>mentelu</i>  | tiga kali     |
| c) | <i>mempat</i>   | empat kali    |
| d) | <i>melimo</i>   | lima kali     |
| e) | <i>me(e)nam</i> | enam kali     |
| f) | <i>mepitu</i>   | tujuh kali    |
| g) | <i>mewau</i>    | lapan kali    |
| h) | <i>mesiyam</i>  | sembilan kali |
| i) | <i>mesepu</i>   | sepuluh kali  |

## Penjodoh Bilangan

Dialek Bajau Darat mempunyai sistem penjodoh bilangan yang boleh dibahagikan kepada kategori-kategori berikut: manusia; bukan manusia dan benda. Manakala penjodoh bilangan untuk benda itu pula dapat dibahagikan lagi menurut ciri-ciri idiosinkratik yang terdapat pada nama objek itu. Contohnya:

### Penjodoh Bilangan Untuk Manusia

Penjodoh bilangan *urang* digunakan untuk merujuk kepada nama manusia (yakni dengan jumlah empat orang ke atas). Misalnya:

- a) **Limo urang kekanak.**  
Lima orang budak-budak.
- b) **Pitu urang anak.**  
Tujuh orang anak.

Penjodoh bilangan untuk merujuk seorang hingga tiga orang manusia menggunakan *ngan* bagi mengklasifikasikan nama itu. Contohnya:

- a) **Dangan jo aku.**  
Seorang sahaja saya.  
= Saya seorang sahaja.
- b) **Duangan kekanak.**  
Dua orang budak-budak.  
= Dua orang budak-budak.
- c) **Telungan anak ni.**  
Tiga orang anak nya.  
= Anaknya tiga orang.

### Penjodoh Bilangan Untuk Bukan Manusia

Penjodoh bilangan untuk merujuk kepada bukan manusia lazimnya hanya menggunakan kata *kauq* sahaja. Misalnya:

- a) **Dikauq sapi.**  
Seekor lembu.
- b) **Duo kauq manuk.**  
Dua ekor ayam.
- c) **Limo kauq sesok.**  
Lima ekor cicak.

### Penjodoh Bilangan Untuk Benda

Penjodoh bilangan untuk merujuk kepada benda dapat diteliti sepertimana berikut:

a)	<i>buaq</i>	biji	untuk telur, benih-beras, jagung,
b)	<i>lamba</i>	helai	untuk baju, kertas, daun
c)	<i>lisu</i>	ulas	untuk buah-buahan
d)	<i>skat</i>	sisir	untuk pisang
e)	<i>tundun</i>	tandan	untuk pisang, kelapa
f)	<i>batang</i>	batang	untuk kayu
g)	<i>tbêq</i>	ulas	untuk pinang
h)	<i>palit</i>	calit	untuk kapur sirih
i)	<i>satar</i>	ulas	untuk isi manggis, oren
j)	<i>ptak</i>	titis	untuk air
k)	<i>bilaq</i>	bilah	untuk peralatan-parang
l)	<i>krot</i>	kerat	untuk petak sawah

### Kata Bantu

Kata bantu adalah kata kerja yang membantu kata kerja leksikal dalam memberi ciri aspek atau modalitas. Kata bantu tersebut seperti contoh di bawah ini.

a)	<i>ai</i>	sudah
b)	<i>boi</i>	sudah
c)	<i>buli</i>	boleh
d)	<i>kakal</i>	masih
e)	<i>masih</i>	masih
f)	<i>kuwi</i>	mahu
g)	<i>angkan</i>	akan
h)	<i>niaq lagi</i>	belum lagi

### Kata Nafi

Kata nafi ialah kata yang menidakkan atau meniadakan sesuatu. Terdapat lima bentuk kata nafi dalam dialek Bajau Darat seperti berikut:

a)	<i>da</i>	jangan
b)	<i>dong</i>	jangan
c)	<i>niaq</i>	tidak
d)	<i>nyaun</i>	tiada

- e) *enggai* bukan

### Kata Tanya

Kata tanya adalah berbeza dengan ganti nama tanya sebagaimana yang ditunjukkan seperti berikut:

- |                         |            |
|-------------------------|------------|
| a) <i>minggo?</i>       | Di mana?   |
| b) <i>pinggo?</i>       | Ke mana?   |
| c) <i>lekat minggo?</i> | Dari mana? |
| d) <i>piyan?</i>        | Bagaimana? |
| e) <i>iyen?</i>         | Apa?       |
| f) <i>iyen pasal?</i>   | Apa sebab? |
| g) <i>ngini?</i>        | Mengapa?   |
| h) <i>emberen?</i>      | Bila?      |

### Kata Depan

Kata depan berfungsi dalam frasa preposisi, yakni frasa yang unsur pertamanya ialah kata depan, sedangkan unsur berikutnya boleh terdiri dari kata sempurna (Asmah Hj. Omar 1993:184-5). Kata depan dalam dialek Bajau Darat adalah seperti di bawah ini.

- |                       |             |
|-----------------------|-------------|
| a) <i>en-</i>         | di          |
| b) <i>taq</i>         | di          |
| c) <i>engkoq</i>      | dan, dengan |
| d) <i>lekat /luaq</i> | dari        |
| e) <i>diam</i>        | dalam       |
| f) <i>engkon</i>      | hingga      |
| g) <i>somokoq</i>     | seperti     |

### Kata Hubung

Kata hubung ialah kata yang menghubungkan dua kata, frasa atau klausa. Kata hubung dalam dialek Bajau Darat adalah seperti berikut:

- |                         |             |
|-------------------------|-------------|
| a) <i>engkoq</i>        | dan, dengan |
| b) <i>tapi</i>          | tetapi      |
| c) <i>amun</i>          | kalau       |
| d) <i>sebab</i>         | sebab       |
| e) <i>ensan /minsan</i> | walaupun    |

- |    |               |             |
|----|---------------|-------------|
| f) | <i>atau</i>   | atau        |
| g) | <i>jaji</i>   | jadi        |
| h) | <i>boi ea</i> | selepas itu |

## Frasa

Dalam frasa nama endosentrik sekurang-kurangnya satu dari unsur-unsur terdekatnya mempunyai penyebaran sebagai anggota golongan nama (Asmah Hj. Omar 1993: 93). Dalam dialek Bajau Darat terdapat frasa endosentrik yang bertindak sebagai inti dan keterangan dalam urutannya. Manakala berdasarkan pengertian nahu tradisional, frasa terdiri daripada sekurang-kurangnya dua kata yang letaknya berturutan tetapi tidak mempunyai subjek dan predikat. Contohnya:

- a) **Kepedian aku.**  
Kesakitan saya.  
= Saya berasa kesakitan.
- b) **Alap bana jomo ea.**  
Baik sangat orang itu.  
= Orang itu sangat baik.
- c) **Lawa olos ea.**  
Cantik kain itu.  
= Cantik kain itu.
- d) **Rumaq jomo.**  
Rumah orang.  
= Rumah orang.

## Kata Perintah dan Permintaan

Dialek Bajau Darat menggunakan kata-kata ini secara ringkas atau hanya berbentuk frasa seperti berikut:

- a) **Pesorong kom!**  
Silakan.
- b) **Sung! luman kiti.**  
Mari! kita berjalan.
- c) **Ba! Mangan.**  
Ba! makan.
- d) **Sampangin doq gai!**  
Sambutlah mereka.

Untuk menyatakan permintaan, kata *ba* akan digunakan. Misalnya:

- a) **Ba! dau aku.**  
Ba! dulu saya.  
= Ba! Saya (pergi) dahulu.
- b) **Ba! menik kom.**  
Ba! naik kamu.  
= Ba! kamu naik.

Pernyataan perintah lazim ditandai dengan kata *dong* seperti berikut:

- a) **Dong kau tilau.**  
Jangan kamu tanya.  
= Kamu jangan bertanya.
- b) **Dong kau pê.**  
Jangan kamu ke sana.  
= Kamu jangan ke sana.

Kata *sung* pula digunakan untuk menyatakan konsep mari seperti berikut:

- a) **Sung! ngerambat ti.**  
Mari! menjala kita.  
= Mari! Kita (pergi) menjala.
- b) **Sung! ngedopoq kiti.**  
Mari! menyeberang kita.  
= Mari! Kita menyeberang.

## Ayat

Ayat paling asas mengandungi struktur frasa nama-frasa nama dan frasa nama-frasa kerja. Elemen kerja dalam frasa kerja berkemungkinan boleh menjadi transitif atau tidak transitif atau adjektif. Sekiranya kata kerja di dalam ayat transitif, ayat pasif mungkin akan terbentuk dengan meletakkan objek di awal ayat.

## Ayat Mudah

- a) **Betis ku ai k  k  t namuk.**  
Kaki saya telah gigit nyamuk.  
= Kaki saya digigit nyamuk.

- b) **Inaq boi mapi manuk siniq sensaung.**  
Ibu sudah memasak ayam tadi pagi.  
= Ibu telah memasak ayam tadi.
- c) **Ea karabau mak ku.**  
Itu kerbau ayah saya.  
= Itu kerbau ayah saya.
- d) **Limo urang kami bedinakan.**  
Lima orang kami bersaudara.= Saya mempunyai lima orang adik-beradik.

### Ayat Kompleks

- a) **Aku engkoq Hasan boi mesi ding bangi dilau.**  
Saya dan hadan sudah memancing ikan kelmarin.  
= Saya dan Hasan telah pergi memancing kelmarin.
- b) **Kampung yang to ku tak diaq kubong tiyo lekat kadai.**  
Kampung nenek saya di bawah lembah jauh dari kedai.  
= Kampung nenek saya terletak di bawah gaung yang jauh dari kedai.
- c) **Amun sikot hari raya iko no jomo bedagang kuih empasar.**  
Jika dekat hari raya ramai(lah) orang berjual kuih di pasar  
= Apabila hari raya semakin menjelang, semakin ramai orang menjual kuih di pasar.
- d) **Ding kerapu iko pinedagang empasar tapi rego ni mal bana.**  
Ikan kurapu banyak dijual di pasar tapi harga nya mahal benar.  
= Ikan kerapu banyak dijual di pasar tetapi harganya sangat mahal.

### Jawapan Kepada Soalan Ya-Tidak

Dialek Bajau Darat menggunakan bentuk jawapan-jawapan berikut:

- |    |               |       |
|----|---------------|-------|
| a) | <i>aha(q)</i> | ya    |
| b) | <i>niaq</i>   | tidak |
| c) | <i>enggai</i> | bukan |



## Dialek Bajau Semporna Sabah

Dialek Bajau pantai timur dituturkan di seluruh daerah Semporna Sabah. Wujud variasi dialek Bajau di daerah ini, namun penutur-penutur bahasa ini masih boleh saling memahami antara satu dengan lain. Bahagian ini akan membincangkan secara umum tentang sistem dialek Bajau pantai timur yang dituturkan di daerah Semporna.

### Fonem

Dialek Bajau pantai timur mempunyai 26 fonem, iaitu 20 fonem konsonan dan enam fonem vokal.

### Vokal

Fonem vokal dalam dialek Bajau pantai timur terdiri daripada berikut:

Vokal depan	i, e
Vokal tengah	ì, a
Vokal belakang	u, o

### Konsonan

Fonem konsonan terdiri daripada berikut:

Letupan/plosif	p, b, t, d, k, g, q
Sengau/nasal	m, n, ng, ny
Geseran/frikatif	s, v, h,
Getaran/trill	r
Lateral	l
Semi vokal	y, w
Letusan/afrikat	c, j

### Diftong

Dialek Bajau Darat hanya mengandungi diftong belakang, iaitu *au* dan *ai*. Contoh:

i.	au :	<i>tilau</i>	tanya
	au :	<i>atau</i>	atau
ii.	ai :	<i>luhai</i>	murah
	ai :	<i>saai</i>	tiada

### Gugusan Konsonan

Gugus konsonan ialah sekumpulan konsonan yang hadir secara berurutan atau bersama. Komponen gugusan ini tidak semestinya merujuk kepada suku kata yang sama. Gugus konsonan yang dibincangkan di bahagian ini hanya melibatkan gugus konsonan dalam kata akar sahaja. Gugus konsonan dalam bahasa ini adalah dari jenis oral-nasal berharmoni yang diwakili oleh gugus konsonan berikut:

a)	-mp-	:	<i>sampang</i>	sambut
b)	-mb-	:	<i>lambah</i>	helai
c)	-nd-	:	<i>tundun</i>	tandan
d)	-ng-	:	<i>angit</i>	hanyir
f)	-ngk-	:	<i>singkulang</i>	duduk bersila
g)	-ngg-	:	<i>anggaie</i>	bukan

### Gugusan Vokal

Gugus vokal ini hanya hadir dalam suku kata tertutup sahaja. Gugusan vokal dalam bahasa ini mengandungi kombinasi dua vokal yang tidak dihalang oleh bunyi glotal. Gugusan vokal dalam bahasa ini adalah seperti berikut:

a)	-oa-	:	<i>soang</i>	sungai
b)	-ie-	:	<i>dikkiet</i>	sedikit
c)	-au-	:	<i>tilau</i>	tanya
d)	-ai-	:	<i>saai</i>	tiada
e)	-ia-	:	<i>sumian</i>	bila

### Ciri-ciri Prosodi

Didapati proses pemanjangan vokal seolah-olah tidak wujud dalam dialek Bajau pantai timur.

## Keharmonian Vokal

i) dengan keharmonian vokal

a)	a-a:	<i>bakat</i>	luka
b)	ô-ô:	<i>kosog</i>	kuat
c)	u-u:	<i>umul</i>	umur
d)	î-ê:	<i>gî sî '</i>	koyak
e)	i-i:	<i>ili</i>	itu
f)	i-u:	<i>ilu</i>	ada (orang datang)
g)	î-i:	<i>bî lli</i>	beli
h)	u-i:	<i>kupi</i>	kopi
i)	î-u:	<i>tî mpu</i>	tempoh
j)	o-o:	<i>bono'</i>	pukul
k)	o-ê:	<i>bohe'</i>	air
l)	a-u:	<i>manuk</i>	ayam
m)	a-î	<i>basi'</i>	basah
n)	î-o	<i>pî kot</i>	pekat

ii) tanpa keharmonian vokal

a)	i-o:	<i>sikot</i>	dekat
b)	î-o:	<i>î mboho</i>	baru (merujuk kpd keadaan/masa)
c)	i-ô:	<i>i mpôn</i>	gigi
d)	î-a:	<i>sî mban</i>	batu seremban

## Struktur Suku Kata

Dialek Bajau Darat mempunyai struktur suku kata berikut:

a)	V	:	<i>i li</i>	itu
b)	CV	:	<i>ilu</i>	ada (orang datang)
c)	VC	:	<i>impôn</i>	gigi
d)	CVC	:	<i>kosog</i>	kuat
e)	VCC	:	<i>anggaie</i>	bukan

## Morfologi

### Kata Akar

a)	<i>soang</i>	sungai
b)	<i>ettom</i>	hitam
c)	<i>ulan</i>	hujan
d)	<i>singkulang</i>	duduk bersila

## Morfem Penambahan Kata Kerja

Kata berpenambah kata kerja dalam dialek Bajau pantai timur mempunyai morfem-morfem berikut:

- a) Nasalisasi
- b) Morfem /pa-/
- c) Morfem /ta-/
- d) Morfem /-un/
- e) Morfem /-in-/& /-ni-/
- f) Morfem /ka-an/
- g) Morfem /pa-an/

### Nasalisasi

Contohnya:

- |    |                                       |            |          |
|----|---------------------------------------|------------|----------|
| a) | <i>putus:</i>                         | bungkus    |          |
|    | <i>mutus/amutus:</i>                  | membungkus |          |
| b) | <i>bayad :</i>                        |            | bayar    |
|    | <i>mayad/amayad:</i>                  |            | membayar |
| c) | <i>tilau :</i>                        |            | tanya    |
|    | <i>nilau/anilau :</i>                 |            | menanya  |
| d) | <i>pusu':</i>                         |            | tuai     |
|    | <i>musu'/amusu':</i>                  |            | menuai   |
| e) | <i>itung/kira:</i>                    |            | kira     |
|    | <i>ngitung/angitung/ngira/angira:</i> |            | mengira  |
| f) | <i>kalut:</i>                         |            | gali     |
|    | <i>ngalut/angalut:</i>                |            | menggali |

Contohnya:

- |    |                                     |           |
|----|-------------------------------------|-----------|
| a) | <i>appa:</i>                        | lepas     |
|    | <i>ngappa/angappa:</i>              | melepas   |
| b) | <i>lait :</i>                       | jahit     |
|    | <i>ngalait/angalait:</i>            | menjahit  |
| c) | <i>taksil/takod:</i>                | teka      |
|    | <i>naksil/anaksil/nakod/anakod:</i> | meneka    |
| d) | <i>saggau:</i>                      | tangkap   |
|    | <i>naggau/anaggau:</i>              | menangkap |

Walau bagaimanapun, alomorf /nge-/ akan menggugurkan fonem /e/ sebelum diimbuhkan kepada huruf-huruf vokal. Contohnya:

- |    |                         |          |
|----|-------------------------|----------|
| a) | <i>asa'</i> :           | asah     |
|    | <i>ngasa'/angasa'</i> : | mengasah |
| b) | <i>inum</i> :           | minum    |
|    | <i>nginum</i> :         | meminum  |
| e) | <i>kugut</i> :          | parut    |
|    | <i>ngugut</i> :         | memarut  |
| f) | <i>lut</i> :            | urut     |
|    | <i>ngalut</i> :         | mengurut |
| g) | <i>kalut</i> :          | gali     |
|    | <i>ngalut/angalut</i> : | menggali |

### Morfem /pa-/

- |    |                     |                                |
|----|---------------------|--------------------------------|
| a) | <i>buka</i> :       | buka                           |
|    | <i>pambuka'</i> :   | alat untuk membuka             |
| b) | <i>belli</i> :      | beli                           |
|    | <i>pamelli</i> :    | alat untuk membeli             |
| c) | <i>ballah</i> :     | masak                          |
|    | <i>pamallah</i> :   | alat untuk memasak             |
| d) | <i>musu'</i> :      | tuai                           |
|    | <i>pamusu'</i> :    | alat untuk menuai              |
| e) | <i>kakkot</i> :     | lekat                          |
|    | <i>pamakakkot</i> : | bahan untuk melekatkan sesuatu |

### Morfem /ta-/

- |    |                 |            |
|----|-----------------|------------|
| a) | <i>tuli</i>     | tidur      |
|    | <i>tatuli</i>   | tertidur   |
| b) | <i>saggau</i>   | tangkap    |
|    | <i>tasaggau</i> | tertangkap |
| c) | <i>tambol</i>   | tutup      |
|    | <i>tatambol</i> | tertutup   |

## Morfem /-in-/&amp;/-ni-/

- |    |                                  |         |
|----|----------------------------------|---------|
| a) | <i>tulis</i> :                   | tulis   |
|    | <i>tinulis/nitulis/nisulat</i> : | ditulis |
| b) | <i>amu'</i> :                    | minta   |
|    | <i>niamu'</i> :                  | diminta |
| c) | <i>bassa</i> :                   | baca    |
|    | <i>binassa/nibassa</i> :         | dibaca  |
| d) | <i>sapu</i> :                    | sapu    |
|    | <i>sinapu/nisapu</i> :           | disapu  |

## Morfem /-un/

Contoh:

- |    |                   |           |
|----|-------------------|-----------|
| a) | <i>darut</i> :    | cabut     |
|    | <i>darutun</i> :  | cabutkan  |
| b) | <i>kakan</i> :    | makan     |
|    | <i>kakanun</i> :  | makankan  |
| c) | <i>tabang</i> :   | tolong    |
|    | <i>tabangun</i> : | tolongkan |
| d) | <i>on</i> :       | nama      |
|    | <i>onun</i> :     | namakan   |
| e) | <i>tulak</i> :    | tolak     |
|    | <i>tulakun</i> :  | tolakkan  |

## Morfem /ka-an/

- |    |                    |            |
|----|--------------------|------------|
| a) | <i>ulan</i> :      | hujan      |
|    | <i>kaulanan</i> :  | kehujanan  |
| b) | <i>katap</i> :     | banjir     |
|    | <i>kakatapan</i> : | kebanjiran |
| d) | <i>pasu'</i> :     | panas      |
|    | <i>kapasuan</i> :  | kepanasan  |
| e) | <i>lanu'</i> :     | cantik     |
|    | <i>kalanu'an</i> : | kecantikan |

- |    |                    |                         |
|----|--------------------|-------------------------|
| f) | <i>luman</i> :     | jalan                   |
|    | <i>kalluman</i> :  | kehidupan               |
| g) | <i>angit</i> :     | hanyir                  |
|    | <i>kaangitan</i> : | terasa hanyir           |
| h) | <i>hap</i> :       | baik                    |
|    | <i>kahapan</i> :   | kebaikan atau kesedapan |

### Morfem /pa-an/

Contoh:

- |    |                     |                       |
|----|---------------------|-----------------------|
| a) | <i>nganda'</i> :    | lihat                 |
|    | <i>pangandaan</i> : | penglihatan           |
| b) | <i>pakai</i> :      | pakai                 |
|    | <i>pamakaian</i> :  | pemakaian             |
| c) | <i>tuli</i> :       | tidur                 |
|    | <i>patulian</i> :   | peralatan untuk tidur |
| d) | <i>mangan</i> :     | makan                 |
|    | <i>pamanganan</i> : | peralatan untuk makan |

### Kata Gandaan

#### i) Penggandaan Seluruh

Dalam dialek Bajau pantai timur, penggandaan seluruh hanya berfungsi sebagai penetap golongan kata dan melibatkan kata selapis sahaja. Proses ini berlaku untuk perkataan dalam semua golongan kata. Contohnya:

Kata Nama:

- |    |             |                      |
|----|-------------|----------------------|
| a) | rumah       | <i>luma'</i>         |
|    | rumah-rumah | <i>luma'-luma'</i>   |
| b) | orang       | <i>aah/mandusia'</i> |
|    | orang-orang | -                    |

Kata Kerja:

- |    |             |                                     |
|----|-------------|-------------------------------------|
| a) | makan       | <i>mangan</i>                       |
|    | makan-makan | <i>mangan-mangan/magkakan-kakan</i> |
| b) | putus       | <i>bakkat /kottob</i>               |
|    | putus-putus | <i>bakkat-bakkat /kottob-kottob</i> |

## Kata Sifat:

- |    |               |                    |
|----|---------------|--------------------|
| a) | tajam         | <i>talom</i>       |
|    | tajam-tajam - |                    |
| b) | kecil         | <i>diki'</i>       |
|    | kecil-kecil   | <i>diki'-diki'</i> |

## Kata Adverba:

- |    |             |                    |
|----|-------------|--------------------|
| a) | dulu        | <i>rahu</i>        |
|    | dulu-dulu   | <i>rahu-rahu</i>   |
| b) | dekat       | <i>sikot</i>       |
|    | dekat-dekat | <i>sikot-sikot</i> |

## ii) Pengandaan suku kata pertama

Gandaan jenis ini dapat diteliti seperti contoh di bawah ini.

- |    |             |                   |
|----|-------------|-------------------|
| a) | main        | <i>ngongka'</i>   |
|    | main-main   | <i>magongka'</i>  |
| b) | budak       | <i>anak</i>       |
|    | budak-budak | <i>makannak</i>   |
| c) | garu        | <i>kakayau</i>    |
|    | garu-garu   | <i>magkakayau</i> |
| d) | kejar       | <i>enso</i>       |
|    | kejar-kejar | <i>magenso</i>    |

## iii) Pengandaan Kata Dasar

## Kata Sifat:

- |    |                       |                     |
|----|-----------------------|---------------------|
| a) | <i>akun</i>           | aku                 |
|    | <i>angakun baanan</i> | saling mengaku      |
| b) | <i>katis</i>          | habis               |
|    | <i>angatis baanan</i> | saling menghabiskan |

## Kata Kerja:

- |    |                         |                    |
|----|-------------------------|--------------------|
| a) | <i>tilau</i>            | tanya              |
|    | <i>magtilau-tilauan</i> | saling bertanya    |
| b) | ngahaka                 | beritahu           |
|    | maghaka-hakaan          | saling memberitahu |

## Kata Ganti Nama Diri

Dialek Bajau Darat mempunyai tiga jenis ganti nama diri, yaitu ganti nama diri pertama, kedua dan ketiga. Kata ganti nama diri tersebut dapat



dibahagikan kepada bentuk mufrad dan jamak. Ganti nama diri boleh diteliti menerusi Rajah 20.2 berikut.

Bentuk	GNI	GNII	GNIII
Mufrad	<i>aku, ku</i>	<i>kaah</i>	<i>ia, beliau</i>
Jamak	<i>kita</i> (inklusif), <i>kami</i> (eksklusif)	<i>kaam</i>	<i>sig</i> <i>kami</i>

RAJAH 20. 2. Pembahagian Bentuk Kata Ganti Nama dalam Dialek Bajau Darat

### Ganti Nama Penunjuk

Ganti nama penunjuk adalah ganti nama yang jelas menunjukkan rujukan berdasarkan ukuran jarak. Ada dua ganti nama penunjuk dalam dialek Bajau Darat:

- a) *iti* : *ini*
- b) *he e* : *itu*

Ganti nama penunjuk *tu* adalah bentuk yang lemah dan ganti nama ini perlu hadir secara berpasangan. Misalnya:

- a) *na iti* : *yang ini*
- b) *batingga iti* : *bagaimana ini*

### Ganti Nama Tanya

Ganti nama tanya dalam dialek Bajau pantai timur juga membezakan penggunaannya antara manusia dan bukan manusia. Misalnya:

- a) *sai?* *Siapa?*
- b) *ai?* *Apa?*
- c) *dangai?* *Berapa?*
- d) *ingga?* *Mana?*

### Kata Bilangan

Kata bilangan adalah satu daripada subgolongan kepada kata benda. Kata bilangan dibahagikan kepada dua subgolongan utama, iaitu kata bilangan Kardinal dan kata bilangan ordinal.

## Kata Nombor

Kata nombor dalam dialek Bajau pantai timur memperlihatkan bentuk morfem yang mudah. Walau bagaimanapun, bermula dari angka sepuluh, hadir penambahan *sang-* (yang membawa makna satu) yang mengikuti kata *pu*(‘). Manakala bermula dari angka sebelas ke atas, nombor diwakili dengan bentuk frasa. Demikian halnya dengan angka 100 ke atas, hadir penambahan *da(-h-)* (yang membawa makna satu untuk ratus). Contohnya:

a) <i>assa</i>	satu
b) <i>dua</i>	dua
c) <i>tullu</i>	tiga
d) <i>ampat</i>	empat
e) <i>lima</i>	lima
f) <i>onnom</i>	enam
g) <i>pitu’</i>	tujuh
h) <i>walu’</i>	lapan
i) <i>siam</i>	sembilan
j) <i>sangpu’</i>	sepuluh
k) <i>sangpu’ kassa</i>	sebelas
l) <i>sangpu’ karua</i>	dua belas
m) <i>sangpu’ kasiam</i>	sembilan belas
n) <i>duampu’</i>	dua puluh
o) <i>duampu’ kassa</i>	dua puluh satu
p) <i>duampu’ karua</i>	dua puluh dua
q) <i>tullu pu’</i>	tiga puluh
r) <i>ampat pu’</i>	empat puluh
s) <i>limam pu’</i>	lima puluh
t) <i>onnom pu’</i>	enam puluh
u) <i>dahatus</i>	seratus
v) <i>dahatus dakayu’</i>	seratus satu
w) <i>dahatus dua</i>	seratus dua
y) <i>dahatus sangpu’ makassa</i>	seratus sebelas
z) <i>dua hatas</i>	dua ratus
a) <i>dangibu</i>	seribu
b) <i>dajota’</i>	sejuta

## Kata Ordinal

Kata Ordinal ialah kata nombor yang tidak menunjukkan jumlah dalam erti kata yang sebenar, tetapi melambangkan urutan dalam jumlah. Dalam dialek Bajau pantai timur, lazimnya, penggunaan angka sedemikian akan memasukkan imbuhan awalan *ka-* kepada angka berkaitan, kecuali bagi angka pertama. Contoh:

- a) *tagna'* pertama
- b) *karua* kedua
- c) *katullu* ketiga

## Kata Kuantiti

Kata Kuantiti ialah kata yang jumlahnya tidak semuanya nyata. Dalam dialek Bajau pantai timur kata kuantiti terdiri daripada kata-kata berikut.

- a) *dikkiet* sedikit
- b) *sarang* sedang/tepat
- c) *kamemon* semua
- d) *heka* banyak

## Kekerapan Pengulangan Angka (Frequency)

Untuk mengenal pasti kekerapan pengulangan angka, penambahan *min-* dimasukkan sebelum kata kardinal yang bermula dengan dua dan seterusnya (ke atas). Penambahan ini mengalami proses nasalisasi untuk angka dua, tiga, dan empat sahaja. Contohnya:

- a) *min dua* dua kali
- b) *min tullu* tiga kali
- c) *min ampat* empat kali
- d) *min lima* lima kali
- e) *min onnom* enam kali
- f) *min pitu'* tujuh kali
- g) *min walu'* lapan kali
- h) *min siam* sembilan kali
- i) *min sangpu'* sepuluh kali

## Penjodoh Bilangan

Dialek Bajau pantai timur mempunyai sistem penjodoh bilangan yang boleh dibahagikan kepada kategori-kategori berikut: manusia; bukan manusia dan benda. Manakala penjodoh bilangan untuk benda itu pula dapat dibahagikan lagi menurut ciri-ciri idiosinkratik yang terdapat pada nama objek itu. Contohnya:

### Penjodoh Bilangan Untuk Manusia

Penjodoh bilangan orang/manusia dalam dialek Bajau pantai timur spt berikut:-

1. Ngan = untuk bilangan 1 hingga 3 orang sahaja
    - Cth . a. *dangan* = seorang
    - b. *duangan* = dua orang
    - c. *tullungan* = tiga orang
  2. Puhu' = untuk bilangan 4 orang dan ke atas.
    - Cth. a. *ampat puhu'* = empat orang
    - b. *dahatus puhu'* = seratus orang
    - c. *dangibu puhu'* = seribu orang
    - d. *dajota' puhu* = sejuta orang
- a) *Lima puhu' makannak*  
Lima orang budak-budak.
  - b) *Pitu puhu' anak*  
Tujuh orang anak.  
Penjodoh bilangan untuk merujuk seorang hingga tiga orang manusia menggunakan *ngan* bagi mengklasifikasikan nama itu. Contohnya:
    - a. Hal  
*Hal aku ru*  
= Hanya aku sahaja  
Saya seorang sahaja
    - b. Dangan-dangan  
*Dangan-danganku ru*  
= sendiri saya sahaja  
Saya seorang sahaja
    - c. *Duangan makannak*  
Dua orang budak-budak.  
= Dua orang budak-budak.

- d. *Tullungan anakna*  
Tiga orang anak nya.  
= Anaknya tiga orang.

### Penjodoh Bilangan Untuk Bukan Manusia

Penjodoh bilangan untuk merujuk kepada bukan manusia, walau bagaimanapun dalam dialek Bajau pantai timur tidak menggunakan penjodoh bilangan untuk haiwan.

- a) *Dikayu' sapi.*  
Seekor lembu.  
b) *Dua manuk.*  
Dua ekor ayam.  
c) *Limo soksok.*  
Lima ekor cicak.

### Penjodoh Bilangan Untuk Benda

Penjodoh bilangan untuk merujuk kepada benda dapat diteliti sepertimana berikut:

- |    |               |        |                                   |
|----|---------------|--------|-----------------------------------|
| a) | <i>bigi</i>   | biji   | untuk telur, benih-beras, jagung, |
| b) | <i>lambah</i> | helai  | untuk baju, kertas, daun          |
| c) | <i>salik</i>  | ulas   | untuk buah-buahan                 |
| d) | <i>sakkat</i> | sisir  | untuk pisang                      |
| e) | <i>tundun</i> | tandan | untuk pisang, kelapa              |
| f) | <i>batang</i> | batang | untuk kayu                        |
| g) | <i>tì bê'</i> | ulas   | untuk pinang                      |
| h) | <i>salik</i>  | ulas   | untuk isi manggis, oren           |
| i) | <i>pattak</i> | titis  | untuk air                         |
| j) | <i>gollot</i> | kerat  | untuk petak sawah                 |

### Kata Bantu

Kata bantu adalah kata kerja yang membantu kata kerja leksikal dalam memberi ciri aspek atau modalitas. Kata bantu tersebut seperti contoh di bawah ini.

- a) *bai* sudah  
s) *jari* boleh

- |    |                        |            |
|----|------------------------|------------|
| c) | <i>kakkal</i>          | masih      |
| d) | <i>masi</i>            | masih      |
| e) | <i>bilahi</i>          | mahu       |
| f) | <i>ingkanna/angkan</i> | akan       |
| g) | <i>halam gi'</i>       | belum lagi |

### Kata Nafi

Kata nafi ialah kata yang meniadakan atau meniadakan sesuatu. Terdapat lima bentuk kata nafi dalam dialek Bajau pantai timur seperti berikut:

- |    |                          |        |
|----|--------------------------|--------|
| a) | <i>daah</i>              | jangan |
| c) | <i>embal</i>             | tidak  |
| d) | <i>saai/salai/sania'</i> | tiada  |
| e) | <i>anggaie</i>           | bukan  |

### Kata Tanya

Kata tanya adalah berbeza dengan ganti nama tanya sebagaimana yang ditunjukkan seperti berikut:

- |    |                    |            |
|----|--------------------|------------|
| a) | <i>Maingga?</i>    | Di mana?   |
| b) | <i>Piingga?</i>    | Ke mana?   |
| c) | <i>Min ningga?</i> | Dari mana? |
| d) | <i>Batingga?</i>   | Bagaimana? |
| e) | <i>Ai?</i>         | Apa?       |
| f) | <i>Ai sabab?</i>   | Apa sebab? |
| g) | <i>Angai?</i>      | Mengapa?   |
| h) | <i>Sumian?</i>     | Bila?      |

### Kata Depan

Kata depan berfungsi dalam frasa preposisi, yakni frasa yang unsur pertamanya ialah kata depan, sedangkan unsur berikutnya boleh terdiri dari kata sempurna (Asmah Hj. Omar 1993:184-5). Kata depan dalam dialek Bajau pantai timur adalah seperti di bawah ini.

- |    |                 |             |
|----|-----------------|-------------|
| b) | <i>ma</i>       | di          |
| c) | <i>maka</i>     | dan, dengan |
| d) | <i>min /man</i> | dari        |
| e) | <i>deom</i>     | dalam       |
| f) | <i>engkon</i>   | hingga      |

- g) *but /sapantun* seperti

## Kata Hubung

Kata hubung ialah kata yang menghubungkan dua kata, frasa atau klausa. Kata hubung dalam dialek Bajau pantai timur adalah seperti berikut.

- |  |             |
|--|-------------|
| a) <i>maka</i>                             | dan, dengan |
| b) <i>sogo'</i>                            | tetapi      |
| c) <i>bang</i>                             | kalau       |
| d) <i>sabab /kalna'</i>                    | sebab       |
| e) <i>insan /minsan /insandu /minsandu</i> | walaupun    |
| f) <i>atau/atawa</i>                       | atau        |
| g) <i>jari</i>                             | jadi        |
| h) <i>bo he e /katis he e</i>              | selepas itu |

## Frasa

Dalam frasa nama endosentrik sekurang-kurangnya satu dari unsur-unsur terdekatnya mempunyai penyebaran sebagai anggota golongan nama (Asmah Hj. Omar 1993: 93). Dalam dialek Bajau pantai timur terdapat frasa endosentrik yang bertindak sebagai inti dan keterangan dalam urutannya. Manakala berdasarkan pengertian nahu tradisional, frasa terdiri daripada sekurang-kurangnya dua kata yang letaknya berturutan tetapi tidak mempunyai subjek dan predikat. Contohnya:

- a) **Kapeddian aku**  
Kesakitan saya.  
= Saya berasa kesakitan.
- b) **Hap sab aah he e.**  
Baik sangat orang itu.  
Orang itu sangat baik.
- c) **Lanu semmek he e.**  
Cantik kain itu.  
= Cantik kain itu.
- d) **Luma' aah**  
Rumah orang.  
= Rumah orang.

## Kata Perintah dan Permintaan

Dialek Bajau Darat menggunakan kata-kata ini secara ringkas atau hanya berbentuk frasa seperti berikut:

- a) *Pasong kam!*  
Silakan.
- b) *Sung! luman kitam*  
Mari! kita berjalan.
- c) *Na! Mangan.*  
Ba! makan.
- d) *Sampangun siga!*  
Sambutlah mereka.

Untuk menyatakan permintaan, kata *ba* akan digunakan. Misalnya:

- a) *Na! rahu aku*  
Ba! dulu saya.  
= Ba! Saya (pergi) dahulu.
- b) *Na! pariata kam*  
Ba! naik kamu.  
= Ba! kamu naik.

Pernyataan perintah lazim ditandai dengan kata *dong* seperti berikut:

- a) *Daah kam tilau*  
Jangan kamu tanya.  
= Kamu jangan bertanya.
- b) *Daah kam pehe.*  
Jangan kamu ke sana.  
= Kamu jangan ke sana.

Kata *sung* pula digunakan untuk menyatakan konsep mari seperti berikut:

- a) *Sung! ngalaya kita*  
Mari! menjala kita.  
= Mari! Kita (pergi) menjala.
- b) *Sung! palintas kita*  
Mari! menyeberang kita.  
= Mari! Kita menyeberang.



## Ayat

Ayat paling asas mengandungi struktur frasa nama-frasa nama dan frasa nama-frasa kerja. Elemen kerja dalam frasa kerja berkemungkinan boleh menjadi transitif atau tidak transitif atau adjektif. Sekiranya kata kerja di dalam ayat transitif, ayat pasif mungkin akan terbentuk dengan meletakkan objek di awal ayat.

### Kata Mudah

- a) *Tapê' ku wai e kékêt hama'*  
Kaki saya telah gigit nyamuk.  
= Kaki saya digigit nyamuk.
- b) *Ina'/Onggo' bai malla manuk subuh si'*  
Ibu sudah memasak ayam tadi pagi.  
= Ibu telah memasak ayam tadi.
- c) *He e kerbau amma' ku*  
Itu kerbau ayah saya.  
= Itu kerbau ayah saya.
- d) *Lima puhu' kami magdanakan*  
Lima orang kami bersaudara.  
= Saya mempunyai lima orang adik-beradik.

### Kata Kompleks

- a) *Aku maka si Hasan bai missi daing bahangi dielau*  
Saya dan hadan sudah memancing ikan kelmarin.  
= Saya dan Hasan telah pergi memancing kelmarin.
- b) *Kampung simbo' ma deo' lebbak lawak min kaddai*  
Kampung nenek saya di bawah lembah jauh dari kedai.  
= Kampung nenek saya terletak di bawah gaung yang jauh dari kedai.
- c) *Bang sekot hari raya heka na aah magdagang bangbang ma pasal*  
Jika dekat hari raya ramai(lah) orang berjual kuih di pasar  
= Apabila hari raya semakin menjelang, semakin ramai orang menjual kuih di pasar.
- d) *Daing kohapo' heka pinragangan ma pasal sago' halga toongan*  
Ikan kurapu banyak dijual di pasar tapi harga nya mahal benar.  
= Ikan kerapu banyak dijual di pasar tetapi harganya sangat mahal.

## Jawapan Kepada Soalan Ya-Tidak

Dialek Bajau pantai timur menggunakan bentuk jawapan-jawapan berikut:

- a) ya            *aho'*
- b) tidak       *nia'*
- c) bukan       *anggaie /anggaika*

## Rumusan

Dapatlah dirumuskan bahawa kedua-dua bahasa ini merupakan bahasa yang diturunkan daripada satu sumber, iaitu rumpun Austronesia di bawah Keluarga Dialek Bajau. Perbezaan didorong oleh pengaruh peminjaman leksikal daripada suku-suku etnik yang hidup berjiranan dengan mereka di dua lokasi geografi berbeza. Meskipun demikian, kesalingfahaman antara kedua-dua penutur bahasa ini masih wujud meskipun dalam peratusan yang kecil. Malah, menurut Miller (2007:436), dialek Bajau pantai barat lebih dekat dengan bahasa Melayu khususnya dari aspek sintaksis berbanding dengan Bajau pantai timur yang lebih dekat dengan bahasa Sama-Bajau yang dituturkan di selatan Filipina.

## Rujukan

- Buyong Adil. 1972. *Sejarah Singapura*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka.
- Dartford, G.P. 1963. *A Short History of Malaya*. Kuala Lumpur: Longmans of Malaya Ltd.
- Low, Hugh. 1880. Selesilah (Book of the Descent) of the Rajas of Bruni. *Journal SBRAS* 5: 1-35.
- Miller, Mark. T. 2007. A Grammar of West Coast Bajau. Ph.D Thesis. The University of Texas at Arlington.
- Mohd Jamil Al-Sufri. 1977. Islam in Brunei. *Brunei Museum Journal* 4 (1): 35-42
- Sweeney, P.L. 1968. Silsilah Raja-Raja Brunei. *Journal of Malayan Branch Royal Asiatic Society* 41, 2: 1-82.
- Warren, James F. 1972. The North Borneo Chartered Company's Administration of the Bajaus, 1878-1909. *Sabah Society Journal* Vol.4: 288-351.
- Whelan, F.G. 1970. *A History of Sabah*. Singapore: Macmillan & Co (S) Private Ltd.
- Wilkinson, R.J (ed.). 1971. *Papers on Malay Subjects*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.